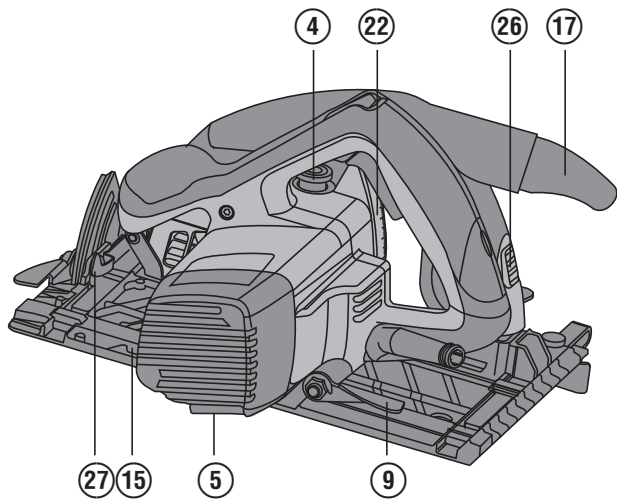
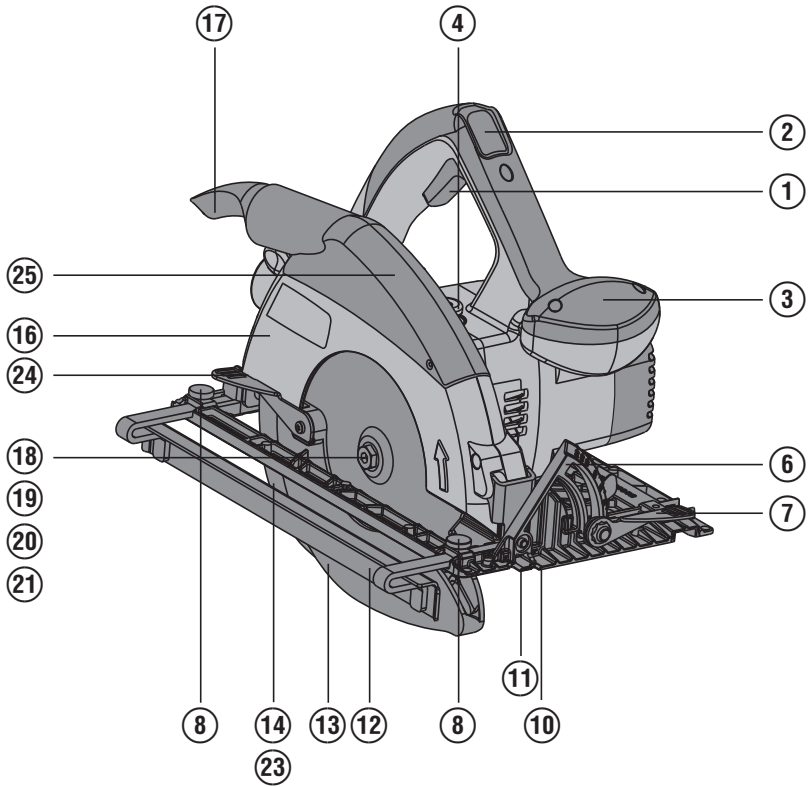


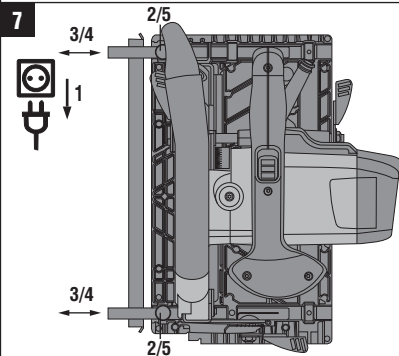
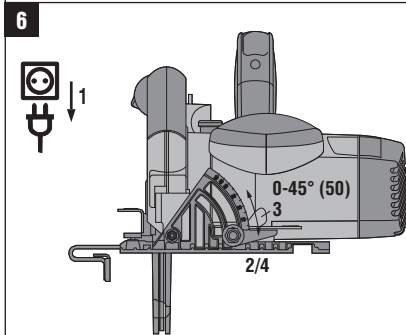
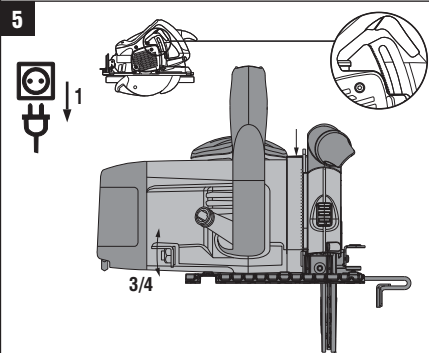
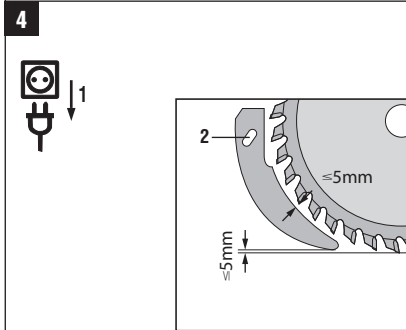
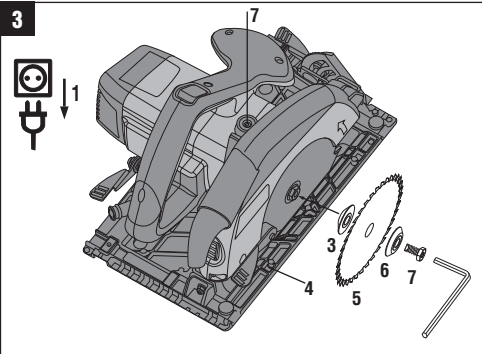
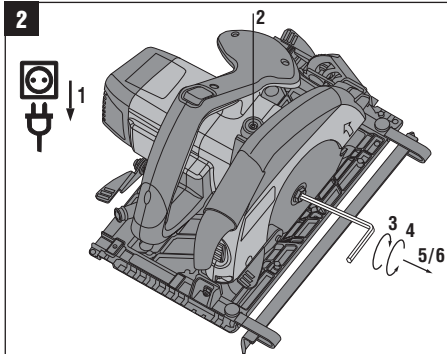
# HILTI

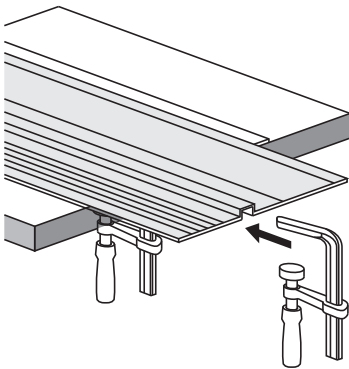
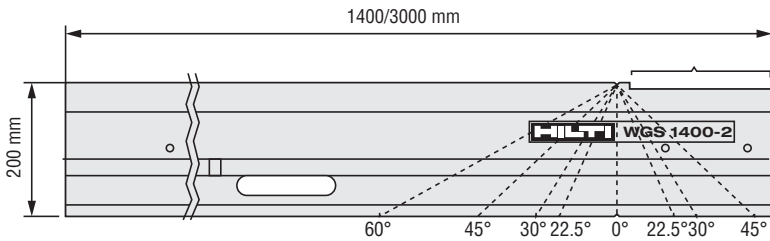
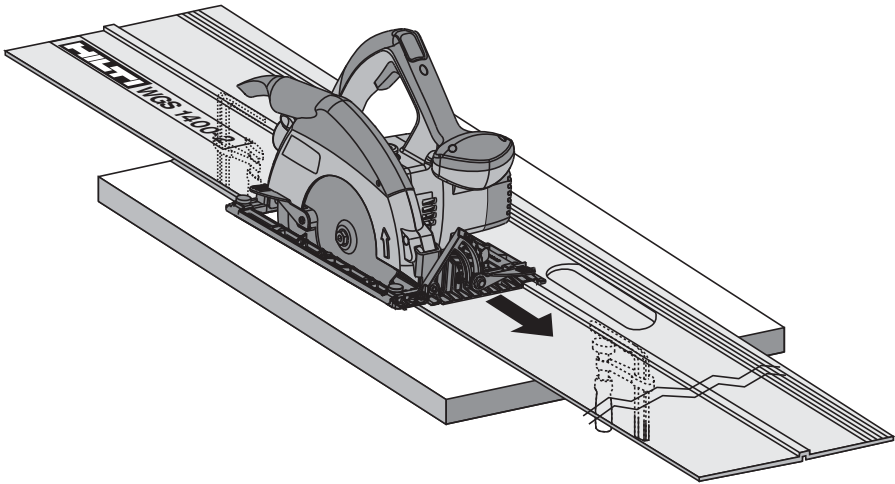
## WSC 70 / WSC 55

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Manual de instrucciones	es
Istruzioni d'uso	it
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
دليل الاستعمال	ar

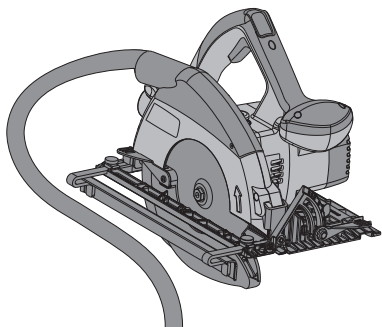




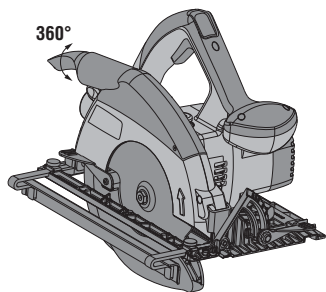




9



10



## WSC 70 / WSC 55 Handcirkelsåg

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder verktyget.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med verktyget.

Lämna aldrig ifrån dig verktyget till andra personer utan att även ge dem bruksanvisningen.

Innehållsförteckning	Sidan
1 Allmän information	108
2 Beskrivning	109
3 Tillbehör	110
4 Teknisk information	111
5 Säkerhetsföreskrifter	112
6 Drift	115
7 Skötsel och underhåll	117
8 Felsökning	118
9 Avfallshantering	118
10 Tillverkarens garanti	119
11 Försäkran om EU-konformitet (original)	119

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på det utvikbara omslaget. Ha alltid detta uppslaget vid genomgång av bruksanvisningen. I den här bruksanvisningen avser "verktyget" alltid handcirkelsågen WSC 70 eller WSC 55.

### Verktygets delar, manöver- och visningsfunktioner 1

- 1 Strömbrytare
- 2 Tillkopplings spärr
- 3 Extra handtag
- 4 Spindellåsknapp
- 5 Insexnyckel
- 6 Sågvinkelskala
- 7 Klämspak för sågvinkelinställning
- 8 Klämskruv för parallellanslag
- 9 Klämspak för snittdjupsinställning
- 10 Snittmarkering 45°
- 11 Snittmarkering 0°
- 12 Parallellanslag
- 13 Pendelskyddskåpa
- 14 Klyvkil
- 15 Bottenplatta
- 16 Skyddskåpa
- 17 Vridbar spånutkastare
- 18 Drivspindel
- 19 Stödbricka
- 20 Spännfläns
- 21 Spännskruv
- 22 Snittdjupsskala
- 23 Klyvkielfäste
- 24 Manöverspak för pendelskyddskåpa
- 25 Spånkanalens kåpa
- 26 Upplåsning av spånkanalens kåpa
- 27 Extra bygel för snitt 50°

## 1 Allmän information

### 1.1 Riskindikationer och deras betydelse

#### VARA

Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

#### VARNING

Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

#### FÖRSIKTIGHET

Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

#### OBSERVERA

Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

### 1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

#### Varningsymboler



Varning:  
Allmän fara



Varning: El

## Påbudssymboler



Använd skydds-  
glasögon



Använd  
skyddshjälm



Använd  
hörselskydd



Använd  
skydds-  
handskar



Använd and-  
ningskydd

## Övriga symboler



Läs bruksan-  
visningen  
före  
användning



Återvinn  
avfallet



Volt



Växelström

$n_0$

Nominellt  
varvtal,  
obelastat

/min

Varv per  
minut



Diameter



Sågblad

## Här hittar du identifikationsdetaljerna på utrustningen

Typbeteckningen och serienumret finns på verktygets typskylt. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller serviceverkstad.

Typ: \_\_\_\_\_

Serienr: \_\_\_\_\_

SV

## 2 Beskrivning

### 2.1 Korrekt användning

Verktyget är en handhållen cirkelsåg.

Verktyget är avsett för sågning i trä eller träliknande material, plast, gipsskivor, gipsfiberplattor och laminat med ett snittdjup på upp till 55 resp. 70 mm (beror på verktyg) och geringssågning mellan 0° och 50°.

Hälsovådliga material (som asbest) får inte bearbetas.

Verktyget är avsett för yrkesmässig användning och får endast användas, underhållas och startas av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de eventuella risker som kan uppstå. Verktyget och dess tillbehör kan utgöra en risk om de används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Arbetsområden kan vara: byggnadsplats, verkstad, renovering, ombyggnad och nybyggnation.

Använd bara verktyget anslutet till elnät med spänning och frekvens som stämmer överens med uppgifterna på verktygets typskylt.

Man får inte använda sågblad som inte motsvarar de angivna specifikationerna (t.ex.vad gäller diameter, varvtal, tjocklek) eller kapnings- och slipskivor liksom sågblad av höglegerat snabbstål (HSS-stål).

Det går inte att såga i metall.

Använd inte verktyget för grenar och trädstammar.

För att undvika skador bör du endast använda originaltillbehör och verktyg från Hilti.

Observera de råd beträffande användning, skötsel och underhåll som ges i bruksanvisningen.

Verktyget får inte ändras eller byggas om på något sätt.

### 2.2 Brytare

Strömbrytare med påkopplingspär

## 2.3 Handtag

Handtag och extra handtag

## 2.4 Skyddsanordning

Skyddskåpa och pendelskyddskåpa

## 2.5 Smörjning

Fettsmörjning

## 2.6 I standardutrustningen ingår

- 1 Verktyg
- 1 Sågblad
- 1 Bruksanvisning
- 1 Insexnyckel
- 1 Parallellanslag
- 1 Hilti-kartong eller verktygslåda

SV

## 2.7 Användning av förlängningskabel

Använd endast godkända förlängningskablar med tillräckligt stor area. Annars finns risk för nedsatt verktygskapacitet och överhettning i kabeln. Kontrollera regelbundet att förlängningskabeln inte är skadad. Byt ut skadade förlängningskablar.

**Rekommenderad minsta area och max. kabellängd**

Kabelarea	1,5 mm <sup>2</sup>	2,0 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>
Nätspänning 110–120 V	15 m		25 m	
Nätspänning 220–230 V	60 m		100 m	

Använd inte förlängningskablar med en area på 1,25 mm<sup>2</sup>.

## 2.8 Förlängningskabel utomhus

Vid arbete utomhus, använd endast en förlängningskabel som är godkänd och märkt för detta ändamål.

## 2.9 Användning av generator eller transformator

Detta verktyg kan drivas med en generator eller transformator under följande förutsättningar: Uteffekten i watt måste vara minst dubbelt så hög som den effekt som anges på verktygets typskylt och driftspänningen måste alltid ligga inom +5 % och -15 % i förhållande till märkspänningen. Frekvensen måste vara 50 till 60 Hz, aldrig över 65 Hz, och en automatisk spänningsreglerare med startförstärkning måste finnas.

Andra verktyg får aldrig använda samma generator/transformator. Om andra verktyg kopplas till eller från kan under- eller överspänningstopparna orsaka skador på verktyget.

## 3 Tillbehör

Tillbehör till WSC 70/ WSC 55

Beteckning	Beskrivning
Parallellanslag	WPG 70/55
Styrskena	WGS 1400-2B
Spånutkastare	



## 4 Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

Märkspänning	110 V	230 V	220 V
Märkeffekt för WSC 70	1 500 W	1 500 W	1 500 W
Märkström för WSC 70	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Frekvens WSC 70	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Märkeffekt för WSC 55	1 500 W	1 500 W	1 500 W
Märkström för WSC 55	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Frekvens WSC 55	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz

### OBSERVERA

Användarinformation enligt EN 61000-3-11: Inkoppling genererar korta spänningsfall. Om nätet inte fungerar tillfredsställande kan andra verktyg påverkas. Om nätimpedansen är < 0,15 ohm bör inga störningar uppkomma.

Verktyg	WSC 70	WSC 55
Vikt enligt EPTA-direktivet 01/2003	4,9 kg	4,7 kg
Nätkabelns längd	4 m	4 m
Mått (L x B x H)	340 mm X 265 mm X 277 mm	340 mm X 265 mm X 269 mm
Bottenplatta	193 mm X 320 mm	193 mm X 320 mm
Max. diameter på sågklingan	190 mm	160 mm
Min. diameter på sågklingan	176 mm	156 mm
Sågklingans bladjocklek	0,5...1,4 mm	0,5...1,3 mm
Snittbredd	1,6...2,2 mm	1,5...2,2 mm
Sågklingans axelhål	30 mm	20 mm
Snittdjup	Såginkel 90°: 70 mm Såginkel 50°: 45 mm Såginkel 45°: 51 mm	Såginkel 90°: 55 mm Såginkel 50°: 36 mm Såginkel 45°: 40 mm
Klyvkielens tjocklek	1,5 mm	1,4 mm
Tomgångsvarvtal 220-230 V	5 500 slag/min	5 500 slag/min
Tomgångsvarvtal 110-120 V	5 500 slag/min	5 500 slag/min

### OBSERVERA

Vibrationsnivån som anges i dessa instruktioner har uppmätts med en normerad mätmetod enligt EN 607 45 som kan användas för att jämföra olika elverktyg med varandra. Den kan också användas för att göra en preliminär uppskattning av vibrationsbelastningen. Den angivna vibrationsnivån gäller för elverktygets huvudsakliga användningsområden. När elverktyget begagnas inom andra användningsområden, med andra insatsverktyg eller med otillräckligt underhåll kan en mätning av vibrationsnivån ge avvikande värden. Detta kan ge en tydlig ökning av vibrationsbelastningen för hela arbetsperioden. För att uppskattningen av vibrationsbelastningen ska bli exakt bör man också räkna in de tider då verktyget är frånkopplat, eller då det är tillkopplat men inte används. Detta kan ge en tydlig minskning av vibrationsbelastningen för hela arbetsperioden. Vidta även ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda användaren från påverkan av vibrationer, t.ex.: Underhåll av elverktyg och insatsverktyg, möjlighet att hålla händerna varma, organisation av arbetsförlöppen.

### Buller- och vibrationsinformation för WSC 70 (uppmätt enligt EN 60745-2-5):

Karaktäristisk A-vägd ljudeffektnivå	105 dB (A)
Karaktäristisk A-vägd ljudtrycksnivå	94 dB (A)
Osäkerhet för nominell ljudeffektnivå	3 dB (A)

### Triaxiala vibrationsvärden (vibrationsvektorsumma)

Sågning i trä, $a_h$	2,5 m/s <sup>2</sup>
Osäkerhet (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Buller- och vibrationsinformation för WSC 55 (uppmätt enligt EN 60745-2-5):

Karaktäristisk A-vägd ljudeffektnivå	105 dB (A)
Karaktäristisk A-vägd ljudtrycksnivå	94 dB (A)
Osäkerhet för nominell ljudeffektnivå	3 dB (A)

### Triaxiala vibrationsvärden (vibrationsvektorsumma)

Sågning i trä, $a_h$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Osäkerhet (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Information om verktyget och dess användning

Skyddsklass	Skyddsklass II (dubbelisolerad), se märkskylt
-------------	---

SV

## 5 Säkerhetsföreskrifter

### 5.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg

- a)  **VARNING**  
Läs alla säkerhetsföreskrifter och anvisningar. Att inte iaktta säkerhetsföreskrifter och anvisningar kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga personskador. **Förvara alla säkerhetsföreskrifter och anvisningarna på ett säkert ställe för framtida användning.** Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsföreskrifterna avser nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

#### 5.1.1 Säker arbetsmiljö

- a) **Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.  
b) **Arbeta inte med elverktyget i omgivningar med explosionsrisk där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.  
c) **Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd under arbetet med elverktyget.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

#### 5.1.2 Elektrisk säkerhet

- a) **Elverktygets elkontakt måste passa till vägguttaget. Elkontakten får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Originalkontakter och lämpliga vägguttag minskar risken för elstötar.  
b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.  
c) **Skydda elverktyget från regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstötar.  
d) **Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt, t.ex. genom att bära eller hänga upp elverktyget i den eller**

**dra i den för att lossa elkontakten ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värmekällor, olja, skarpa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade kablar ökar risken för elstötar.

- e) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd endast en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningskabel för utomhusbruk används minskar risken för elstötar.  
f) **Om det är alldeles nödvändigt att använda elverktyget i fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare.** Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

#### 5.1.3 Personssäkerhet

- a) **Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort stunds bristande uppmärksamhet leda till allvarliga personskador.  
b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen, som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.  
c) **Undvik oavsiktlig igångsättning. Se till att elverktyget är fränkopplat innan du ansluter det till nätströmmen och/eller batteriet, tar upp det eller bär det.** Om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ett tillkopplat verktyg till nätströmmen kan en olycka inträffa.  
d) **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar in elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.

- e) **Undvik en onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håller balansen.** Då kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.
- g) **När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt.** Används en dammsugare kan faror som orsakas av damm minskas.


#### 5.1.4 Användning och hantering av elverktyget

- a) **Överbelasta inte verktyget. Använd elverktyg som är avsedda för det aktuella arbetet.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- b) **Ett elverktyg med defekt strömbrytare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- c) **Dra ut elkontakten ur uttaget och/eller ta ut batteriet innan du gör inställningar, byter tillbehör eller lägger ifrån dig verktyget.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.
- d) **Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Verktyget får inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte har läst denna anvisning.** Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- e) **Underhåll elverktygen noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar och att komponenter inte har brustit eller skadats så att elverktygets funktion påverkas negativt. Se till att skadade delar repareras innan verktyget används igen.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- f) **Håll insatsverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta insatsverktyg med skarpa egg kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
- g) **Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

#### 5.1.5 Service

- a) **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och använd då endast originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

#### 5.2 Sågningsförfarande

- a)  **FARA**  
**Håll händerna borta från sågbladet och området omkring det. Håll ena handen på det extra handtaget eller på motorkåpan.** Om du håller sågen med båda händerna kan de inte skadas av sågbladet.
- b) **Grip inte under arbetsstycket.** Skyddskåpan kan inte skydda dina händer under arbetsstycket.

- c) **Anpassa snittdjupet till arbetsstyckets tjocklek.** Mindre än en hel tanlängd av sågbladets tänder får synas under arbetsstycket.
- d) **Håll aldrig fast arbetsstycket som ska sågas med handen eller stödd på ena benet. Fäst arbetsstycket vid ett stabilt underlag.** Det är viktigt att fästa arbetsstycket ordentligt för att undvika kontakt med kroppen, att sågbladet fastnar eller att man tappar kontrollen över verktyget.
- e) **Håll endast i elverktygets isolerade greppytor vid arbeten där du riskerar att träffa dolda strömkablar eller den egna nätkabeln.** Vid kontakt med en spänningsförande ledning överförs spänningen även till metalldelarna på det elektriska verktyget och kan ge dig en stöt.
- f) **Använd alltid ett anslag eller en rak kantföring vid sågning på längden.** Detta leder till en bättre sågprecision och minskar risken för att sågbladet kör fast.
- g) **Använd alltid ett sågblad av rätt storlek och med lämpligt axelhål (t.ex. stjärnformat eller runt).** Sågblad som inte passar sågens monteringsdelar går ojämnt och gör att du får sämre kontroll.
- h) **Använd aldrig skadade eller felaktiga distansbrickor eller mellanskrivar för sågbladet.** Distansbrickor och mellanskrivar har specialkonstruerats för din såg för optimal effekt och driftsäkerhet.

#### 5.3 Ytterligare säkerhetsföreskrifter för alla sågar

##### Kast – orsaker och motsvarande säkerhetsföreskrifter:

Ett kast är en plötslig reaktion till följd av att ett sågblad hakar i, kläms fast eller riktas fel, så att sågbladet okontrollerat kastas upp ur arbetsstycket i riktning mot användaren;

Om sågbladet fastnar i sågspåret blockeras det och motorkraften pressar verktyget mot användaren.

Om sågbladet vrids eller tänderna är felaktigt riktade, kan tänderna i sågbladets bakre kant haka sig fast i arbetsstycket så att sågbladet stöts bort från sågspåret och mot användaren.

Ett kast är ett resultat av att sågen använts på ett felaktigt sätt. Det kan förhindras med hjälp av lämpliga försiktighetsåtgärder som beskrivs nedan.

- a) **Håll fast sågen med båda händerna och håll armarna i en position som hjälper dig att stå emot bakslagskrafterna. Håll sågbladet sidledes och se till att aldrig hålla det i linje med kroppen.** Vid ett bakslag kan cirkelsågen hoppa bakåt, men om du har vidtagit rätt försiktighetsåtgärder kan du hålla emot bakslagskrafterna.
- b) **Om sågbladet fastnar eller om du avbryter arbetet ska du koppla från sågen och hålla den stilla i arbetsmaterialet tills skivan har stannat helt. Försök aldrig att dra ut sågen ur arbetsstycket eller att dra den bakåt så länge bladet roterar och kan göra ett kast.** Ta reda på orsaken till att sågbladet fastnat och åtgärda den.
- c) **När du ska starta om en såg som är instucken i ett arbetsstycke centrera du bladet i sågspåret och kontrollera att tänderna inte har fastnat i**

- arbetsstycket.** Om sågbladet har fastnat och du startar sågen igen kan sågbladet göra en snabb rörelse bort från arbetsstycket eller göra ett bakslag.
- d) **Stötta stora plattor för att minska risken för ett bakslag orsakat av ett fastklämt sågblad.** Stora plattor kan böjas av kropps vikten. Plattorna måste ha stöd på båda sidor, både nära sågspåret och vid kanten.
- e) **Använd inte slöa eller skadade sågblad.** Sågblad som har slöa eller felriktade tänder ger ökad friktion, klämmer åt sågbladet och kan medföra ett bakslag.
- f) **Dra åt snittdjups- och sågvinkelinställningen innan du börjar såga.** Om du ändrar sågens inställningar under sågarbetet kan sågklingan klämmas fast och ett kast uppstå.
- g) **Var extra försiktig vid sågning i befintliga väggar eller andra områden som du inte har full uppsikt över.** Sågbladet kan fastna i dolda föremål och ett kast kan uppstå.

#### 5.4 Säkerhetsföreskrifter för cirkelsågar med pendelskyddskåpa

##### Den undre skyddskåpens funktion

- a) **Kontrollera att skyddskåpan är ordentligt stängd innan du använder sågen. Använd inte sågen om den undre skyddskåpan inte rör sig fritt och inte går att stänga med en gång. Kläm eller bind aldrig fast den undre skyddskåpan i öppen position.** Om du skulle tappa sågen på golvet, kan den undre skyddskåpan böjas. Öppna skyddskåpan med låsspaken och kontrollera att den rör sig fritt och inte kommer i kontakt med andra delar vid alla snittdjup och sågvinklar.
- b) **Kontrollera att den undre skyddskåpan fjäder fungerar. Använd inte verktyget om inte den undre skyddskåpan och fjädern fungerar felfritt.** Skadade delar, klibbiga avlagringar eller för stor ansamling av spån kan göra den undre skyddskåpan trög.
- c) **Öppna endast skyddskåpan för hand vid särskilda sågarbeten, t.ex. vid insticks- och vinkelsågning. Öppna den undre skyddskåpan med låsspaken och släpp den så fort sågklingan har trängt in i arbetsstycket.** Vid alla andra sågarbeten bör skyddskåpan användas med automatik.
- d) **Lägg inte sågen på arbetsbänken eller på golvet utan att först se till att den undre skyddskåpan täcker sågklingan.** En oskyddad sågklinga som fortfarande roterar förflyttar sågen i motsatt riktning mot sågriktningen och sågar i allt som kommer i dess väg. Observera att sågklingan fortsätter att rotera en viss tid efter det att sågen stängts av.

#### 5.5 Ytterligare säkerhetsföreskrifter för alla sågar med klyvkil

##### Klyvkielns funktion

- a) **Använd ett sågblad som passar för klyvkielen.** För att klyvkielen ska fungera måste sågklingan vara tunnare än klyvkielen och tandbredden måste vara större än klyvkielns tjocklek.

- b) **Justera klyvkielen enligt bruksanvisningen.** Felaktig grovlek, position och riktning kan vara orsaken till att klyvkielen inte motverkar ett bakslag.
- c) **Använd alltid klyvkielen, utom vid doppsågning.** Montera tillbaka klyvkielen efter doppsågning. Klyvkielen är i vägen vid doppsågning och kan orsaka ett bakslag.
- d) **För att klyvkielen ska göra nytta måste den placeras i sågspåret.** Vid korta snitt kan klyvkielen inte förhindra bakslag.
- e) **Använd inte sågen med en böjd klyvkiel.** Även en liten störning kan fördröja skyddskåpens stängningsmekanism.

#### 5.6 Extra säkerhetsföreskrifter

##### 5.6.1 Personsäkerhet

- a) **Bär hörselskydd.** Buller kan leda till hörselskador.
- b) **Håll alltid verktyget med båda händerna i de avsedda handtagen. Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.**
- c) **Om verktyget används utan dammsugare måste du använda ett lätt andningsskydd när du arbetar med dammalstrande material.**
- d) **Verktyget får inte användas utan tillhörande skydd.**
- e) **Verktyget får endast användas enligt bestämmelserna och om det är i gott skick.**
- f) **Gör pauser i arbetet och utför avslappnings- och fingerövningar som ökar blodgenomströmningen i fingrarna.**
- g) **Koppla inte in verktyget förrän det är i arbetsområdet.**
- h) **Håll alltid verktyget borta från kroppen när du arbetar med det.**
- i) **Håll inte verktyget ovanför huvudet när du arbetar med det.**
- j) **Försök inte bromsa verktyget genom att trycka mot sågklingan från sidan.**
- k) **Rör inte vid spännflänsen och spännskruven när verktyget är igång.**
- l) **Såglinjen måste vara fri från föremål. Såga inte i skruvar, spikar o.s.v.**
- m) **Tryck aldrig ner spindellåsknappen när sågklingan roterar.**
- n) **Rikta inte verktyget mot någon person.**
- o) **Barn ska inte leka med apparaten.**
- p) **Apparaten får bara användas av personer som kan använda den på ett säkert sätt.**
- q) **Anpassa frammatningskraften till sågklingan och till materialet som ska bearbetas så att sågklingan inte fastnar och ger bakslag.**
- r) **Undvik överhettning av sågtändernas spetsar.**
- s) **Undvik att materialet smälter vid sågning i plast.**
- t) **Ta bort de dammpartiklar som har uppstått innan arbetet i riskklassen startas. Använd en byggdammsugare med en standardskyddsklassificering som motsvarar de lokala dammskyddsbestämmelserna.**
- u) **Damm från material som blyhaltig färg, vissa träslag, mineraler och metall kan vara hälsofarliga. Beröring**

eller inandning av dammet kan orsaka allergiska reaktioner och/eller sjukdomar i andningsvägarna hos användaren eller hos personer som befinner sig i närheten. Vissa slags damm, från till exempel ek eller bok, anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatssämnen för behandling av trä (kromat, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material får bara bearbetas av särskilt utbildad personal. **Använd om möjligt en dammsugare. För att dammsugningen ska bli effektiv är det bäst att använda en mobil dammsugare för trä och/eller mineraldamm, som rekommenderas av Hilti och som är anpassad för detta elverktyg. Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen. Vi rekommenderar användning av andningskyddsmask med filterklass P2. Följ de gällande landsspecifika föreskrifterna för de material som ska bearbetas.**

#### 5.6.2 Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg

- Håll alltid i verktygets isolerade gripytor när det finns risk för att verktyget skadar övertäckta elledningar eller nätkabeln.** Vid kontakt med strömförande ledningar kan oskyddade metalldelar på verktyget spänningssättas och användaren riskerar att utsättas för en elektrisk stöt.
- Spänn fast materialet ordentligt. Sätt fast materialet med en spännanordning eller ett skruvstäd.** På så vis hålls det fast bättre än för hand och du har dessutom båda händerna fria för att hantera verktyget.
- Se till att insatsverktygen passar i verktyget och sitter fast ordentligt i chucken.**

#### 5.6.3 Elektrisk säkerhet



- Kontrollera arbetsområdet i förväg, om där finns dolda elkablar, gas- och vattenledningar, med t.ex. en metalldetektor.** Verktygets yttre metalldelar kan bli spänningsförande om du t.ex. råkar skada en nätkabel. Detta utgör en allvarig risk för elstötar.
- Håll nät- och förlängningskabeln bakom verktyget under arbetet.** Då riskerar du inte att snubbla över kabeln när du arbetar.

#### 5.6.4 Arbetsplats

- Se till att arbetsplatsen är ordentligt upplyst.**
- Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen.** Dåligt ventilerade arbetsplatser kan framkalla sjukdomar på grund av för mycket damm.

#### 5.6.5 Personlig skyddsutrustning



Användaren och personer som befinner sig i närheten måste under användningen bära skyddsglasögon, skyddshjälm, hörselskydd, skyddshandskar och lätt andningskydd.

#### 5.6.6 Skyddsanordning

Starta inte verktyget om sågklingan, kåpan, pendel-skyddskåpan eller klyvkilen inte är korrekt monterade.

SV

## 6 Drift



### FÖRSIKTIGHET

**Bär skyddshandskar.** Sågklingans kanter är vassa. Du kan skada dig på dem.

### FÖRSIKTIGHET

**Använd en lätt ansiktsmask och skyddsglasögon.** Under sågarbetet sprids damm och sågspån. Partiklarna kan skada luftvägarna och ögon.

### FÖRSIKTIGHET

**Bär hörselskydd.** Verktyget och sågarbetet orsakar buller. Buller kan leda till hörselskador.

## 6.1 Byta sågklinga



### FÖRSIKTIGHET

Du bör använda skyddshandskar när du byter tillbehör. Verktøget, spännflänsen och spänskruven blir heta.

### FÖRSIKTIGHET

Kontrollera att sågklingan som ska spännas uppfyller de tekniska kraven och att den är slipad. En vass sågklinga är nödvändig för ett felfritt snitt.

### 6.1.1 Demontering av sågklinga 2

1. Dra ut elkontakten ur uttaget.
2. Tryck på spindellåsknappen.
3. Vrid fästskruven på sågklingan med insexnyckeln tills fästbulten sitter fast ordentligt.
4. Ta loss fästskruven genom att vrida nyckeln moturs.
5. Ta bort fästskruven och den yttre spännflänsen.
6. Öppna pendelskyddskåpan genom att svänga den åt sidan och ta bort sågklingan.

### 6.1.2 Montering av sågklinga 3

1. Dra ut stickproppen ur uttaget.
2. Rengör stöbrickan och spännflänsen.
3. Sätt på stöbrickan.
4. Öppna pendelskyddskåpan.
5. **FÖRSIKTIGHET Observera pilen som visar sågbladets rotationsriktning.**  
Fäst det nya sågbladet.
6. Sätt på den yttre spännflänsen.
7. Fäst spännflänsen med spänskruven medurs. Samtidigt ska du trycka på spindellåsknappen.
8. Kontrollera att sågklingan sitter fast ordentligt före start.

### 6.2 Ställa in klyvkilen 4

Klyvkilen måste vara inställd så att avståndet till sågklingans tandring inte är mer än 5 mm och den inte sticker ut mer än 5 mm från underkanten på klyvkilen.

Klyvkilen hindrar att sågklingan kläms vid långssågning. Alla sågarbeten får endast genomföras med en korrekt monterad klyvkil.

1. Dra ut elkontakten ur uttaget.
2. Skruva loss insexskruven med en insexnyckel.
3. Ställ in klyvkilen som på bilden.
4. Skruva fast insexskruven med en insexnyckel.

### 6.3 Ställa in snittdjup 5

#### OBSERVERA

Snittdjupet ska alltid vara ca 5 till 10 mm större än tjockleken på materialet som ska sågas.

Snittdjupet kan ställas in steglöst mellan 0 och 55/70 mm.

1. Dra ut stickproppen ur uttaget.
2. Ställ verktøget på ett lämpligt underlag.
3. Lossa snittdjupsinställningens klämspak  
Pilen visar det inställda snittdjupet på skalan på drevhuset.
4. Lyft verktøget med en skärande rörelse och ställ in snittdjupet genom att dra åt klämspaken.

### 6.4 Inställningar för geringssågning 6

Verktøget kan ställas in på en vinkel mellan 0 och 45° för geringssågning. Om tilläggsbygelns lyfts upp till 50°.

1. Dra ut stickproppen ur uttaget.
2. Lossa klämspaken för sågvinkelinställning
3. Vrid verktøget till önskad position resp. lyft tilläggsbygelns till en vinkel på 50°.
4. Dra åt klämspaken för sågvinkelinställningen.

### 6.5 Såga med rits

Det finns en snittvisare för sågning med rits (0° och 45°) på verktøgets främre bottenplatta. Den kan användas för både raksågning och geringssågning och du får ett exakt snitt för varje inställd sågvinkel. Kanten på ritsen motsvarar sågklingans insida. En ursparning gör att du ser ritsen tydligare och får ett rakare snitt. Extra snittvisare finns på den främre delen av bottenplattan vid sågklingan och vid änden på bottenplattan.

1. Fäst arbetsstycket ordentligt så det inte rubbas ur sitt läge.
2. Placera arbetsstycket så att sågklingan löper fritt under arbetsstycket.
3. Kontrollera att strömbrytaren på verktøget är avslagen.
4. Stick in elkontakten i uttaget.
5. Ställ verktøget med bottenplattan på arbetsstycket så att sågklingan inte kommer i kontakt med arbetsstycket.
6. Aktivera strömbrytaren genom påkopplingsspärren.
7. För verktøget längs med ritsen genom arbetsstycket i lämplig arbetstakt.

### 6.6 Sågning med parallellanslag

Genom det tvåarmade parallellanslaget är det möjligt att göra ett exakt snitt längs med kanten på arbetsstycke resp. såga lister efter ett exakt mått.

Parallellanslaget kan monteras på bottenplattans båda sidor.

### 6.7 Montera/ställa in parallellanslag 7

1. Dra ut elkontakten ur uttaget.
2. Skruva fast klämskruven i bottenplattan.
3. Skjut in parallellanslagets skenor under klämskruven.
4. Ställ in önskad snittbredd.
5. Dra åt klämskruvarna.

## 6.8 Sågning med styrskena

### OBSERVERA

Genom att använda en styrskena vid sågningen minskar man risken för bakslag.

### 6.8.1 Längssågning vid 0°

Sätt sågen med bottenplattan i styrskenans spår.

### 6.8.2 Längssågning med vinkel upp till 50°

Styr sågen med bottenplattans ytterkant längs styrskenan. Annars kan sågklingan krocka med skenan.

### 6.8.3 Geringssågning

#### OBSERVERA

Såginkeln som visas anger den vinkel med vilken snittet avviker från det raka, rätvinkligna snittet.

1. Lägg styrskenan med nollpunkten på arbetsstyckets kant och vrid skenan tills önskad vinkel på vinkelskalan ligger mot nollpunkten.
2. Fixera styrskenan med de två skruvtingarna.

## 6.9 Sågning av sektioner

1. Fäst skenan underifrån med två skruvtingar.  
**OBSERVERA** Maskinen måste fästas på styrskenan bakom arbetsstycket.
2. **FÖRSIKTIGHET** Se till att sågbladet inte har någon kontakt med arbetsstycket.  
Ställ maskinen i utgångsläge på styrskenan.
3. Slå på verktyget.
4. Skjut verktyget jämnt över arbetsstycket.  
Pendelkåpan öppnar sig vid kontakt med sidan av utskärningskanten och stänger sig åter vid styrskenans slut.

## 6.10 Rengöring av spånkanaler

### FÖRSIKTIGHET

Försäkra dig om att verktyget inte är anslutet till elnätet.

1. Tryck på plastfliken på skyddskåpens bakre undersida och avlägsna kåpan.
2. Rengör kåpens spånkanal.
3. Sätt tillbaka kåpan genom att haka på plastfliken.
4. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte har brustit eller skadats – orsaker som kan leda till att verktygets funktioner påverkas menligt.

## 6.11 Sågning med spånsugning

### OBSERVERA

Handcirkelsågen är utrustad med ett anslutningsrör för sugslangar som har en diameter på 27 mm. En lämplig adapter kan behövas för att ansluta dammsugarlangen till sågen.

### FÖRSIKTIGHET

Damm är skadligt för hälsan och kan orsaka skador på luftvägarna, hudsjukdomar och allergiska reaktioner.

### VARNING

Vissa typer av damm anses vara cancerframkallande. Hit hör damm från mineraler, ek och/eller bok, särskilt i kombination med ytterligare ämnen för träbehandling (kromat, träskyddsmedel).

### FÖRSIKTIGHET

Använd om möjligt en lämplig mobil dammsugaranordning som WVC 40-M (trä) eller VCU 40-M (trä och mineraler) för varje tillämpning. Om dammsugningsmöjlighet saknas eller inte är möjlig måste en andningsmask med filterklass P2 användas. Se dessutom alltid till att arbetsområdet har god ventilation så att dammkoncentrationen hålls så låg som möjligt.

### FÖRSIKTIGHET

För bearbetning av andra material måste användaren först inhämta godkännande av de särskilda driftföresättningarna hos yrkesförsäkringsansvarig.

## 6.12 Sågning utan spånsugning

### OBSERVERA

Som tillval finns en vridbar spånutkastare.

Ställ in spånutkastaren genom att vrida det så att spånen leds bort.

## 7 Skötsel och underhåll

### FÖRSIKTIGHET

Försäkra dig om att verktyget inte är anslutet till elnätet.

### 7.1 Skötsel av insatsverktyg

Ta bort smuts som sitter fast och skydda verktygens ytor mot rost genom att gnida in dem då och då med en oljefuktad putsduk.

### 7.2 Underhåll av verktyget

#### FÖRSIKTIGHET

Håll verktyget, särskilt greppytorna, rent och fritt från olja och fett. Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.

Verktygets ytterhölje är tillverkat av slagstålig plast. Handtaget är av elastomer.

Använd aldrig verktyget med tilltäppta ventilations-springor! Rengör ventilationsspringorna försiktigt med en torr borste. Se till att främmande föremål inte kommer in i verktyget. Rengör verktygets utsida regelbundet med en lätt fuktad putstrasa. Använd ej högtrycksspruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen! Verktygets elsäkerhet kan riskeras.

### 7.3 Rengöring av skyddsanordning

1. Ta bort skydden från sågbladet för att rengöra dem.
2. Rengör skydden försiktigt med en torr borste.
3. Ta bort avlagringar och sågspån inuti skyddsanordningarna med något lämpligt verktyg.
4. Montera sågklingan.

### 7.4 Underhåll

#### WARNING

Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av behörig fackman.

### FÖRSIKTIGHET

Om elverktygets anslutningskabel är skadad måste den bytas ut till en för ändamålet avsedd anslutningskabel som kan beställas via kundtjänst.

Kontrollera regelbundet att verktygets yttre delar inte är skadade och att manöverfunktionerna fungerar som de ska. Använd inte verktyget om någon del är skadad eller om manöverfunktionerna inte fungerar ordentligt. Låt Hilti-service reparera verktyget.

### 7.5 Kontroll efter service- och underhållsarbeten

Efter service- och underhållsarbeten ska du kontrollera att alla skyddsanordningar har satts på och fungerar väl. Kontrollera pendelskyddskåpan genom att öppna den helt med hjälp av manöverspaken.

När du släpper manöverspaken ska pendelskyddskåpan stängas snabbt och fullständigt.

SV

## 8 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Verktyget har inte full effekt.	Förlängningskabeln är alltför lång och/eller har alltför liten area.	Använd en förlängningskabel med tillåten längd och med tillräcklig area.
	Strömförsörjningen har alltför låg spänning.	Anslut verktyget till en annan strömkälla.
Verktyget startar inte	Strömförsörjningen är bruten.	Sätt i en annan elektrisk apparat och se efter om den fungerar.
	Kabeln eller stickkontakten är defekt.	Kontrolleras av behörig och byts vid behov.
	Strömbrytaren är defekt.	Kontrolleras av behörig och byts vid behov.
	Kolborstarna är slitna.	Kontrolleras av behörig och byts vid behov.
Strömbrytaren kan inte tryckas ner resp. är spärrad.	Inga fel (säkerhetsfunktion)	Tryck på tillkopplingsspärren.
Ingen/neysatt sugeffekt.	Stopp i spånkanal.	Rengör spånkanalen.

## 9 Avfallshantering



Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.



Gäller endast EU-länder

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt EG-direktivet som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning, och dess tillämpning enligt nationell lag, ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till återvinning som är skonsam mot miljön.



## 10 Tillverkarens garanti

Vänd dig till din lokala HILTI-representant om du har frågor om garantivillkoren.

## 11 Försäkran om EU-konformitet (original)

Beteckning:	Handcirkelsåg
Typbeteckning:	WSC 70 / WSC 55
Konstruktionsår:	2008

Vi försäkrar under eget ansvar att produkten stämmer överens med följande riktlinjer och normer: 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**

Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**

Executive Vice President  
Business Unit Power Tools & Accessories  
01/2012

### Teknisk dokumentation vid:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

SV



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3361 | 0214 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Czech Republic © 2014

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

211563 / A3



211563